



Број: 05-05-1-2501-2/12
Сарајево, 22. август 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 23-08-2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-1		1025/12	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о сарадњи на подручју одбране. Споразум је потписао мр Мухамед Ибрахимовић, министар одбране БиХ, 16. маја 2012. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежна за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-21953/12

Datum: 02.08.2012.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	22.08	2012
Opis predmeta		
Instanca		
25	254	2501

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji na području odbrane, dostavlja se

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji na području odbrane, potpisanog u Sarajevu 16. maja 2012.godine na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Hrvatske – hrvatskom jeziku, mišljenje Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 9. redovnoj sjednici, održanoj 15. juna 2011. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo ministra odbrane da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 14. sjednici održanoj 26. jula 2012. godine utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji na području odbrane.

S poštovanjem,


MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

**SPORAZUM
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O SARADNJI NA PODRUČJU ODBRANE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Hrvatske , u daljnjem tekstu "strane",

uzimajući u obzir ciljeve i načela Povelje Ujedinjenih nacija, posebno načela o zabrani upotrebe sile ili prijetnje upotrebom sile u međunarodnim odnosima i poštujući suverenitet, nepovredivost granica, teritorijalni integritet, nemiješanje u unutrašnja pitanja i miroljubivo rješavanje nesporazuma,

slijedeći odredbe Okvirnog dokumenta Partnerstva za mir usvojenog na sastanku na vrhu u Briselu 1994. godine,

poštujući obaveze preuzete u skladu sa Završnim aktom Konferencije o evropskoj sigurnosti i saradnji (1975.), Pariškom poveljom za novu Evropu (1990.) i Bečkim dokumentom o povjerenju i mjerama izgradnje sigurnosti (1999.), Općim okvirnim sporazumom za mir u Bosni i Hercegovini (1995.), kao i drugim odgovarajućim dokumentima Organizacije za evropsku sigurnost i saradnju (OESS),

želeći dalje promicati bilateralnu saradnju na području odbrane,

sporazumjeli su se kako slijedi:

**Član 1.
Svrha i načela saradnje**

- (1) Svrha ovoga Sporazuma je uspostaviti načela na kojima će se temeljiti daljnje promicanje saradnje između strana na području odbrane.
- (2) Strane će svoju saradnju u skladu sa ovim Sporazumom temeljiti na načelima jednakosti, suvereniteta, uzajamnosti i zajedničkih interesa i provoditi je u skladu s nacionalnim zakonodavstvom država strana, kao i pravilima i načelima međunarodnog prava.
- (3) Ovaj Sporazum ne utječe na pravo bilo koje od strana da sklapa istovrsne međunarodne ugovore s drugim državama.
- (4) Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obaveze strana koje proizilaze iz drugih međunarodnih ugovora koje ih obavezuju.

Član 2. Definicije

Pojmovi korišteni u ovom Sporazumu imaju slijedeće značenje:

1. država-šiljateljica – država koja šalje osoblje, sredstva i opremu na državno područje države-primateljice;
2. država-primateljica – država na čijem se državnom području nalaze osoblje, sredstva i/ili oprema države-šiljateljice;
3. osoblje – vojno i civilno osoblje zaposleno u institucijama i organima strana.

Član 3. Područja saradnje

Strane će, u skladu sa ovim Sporazumom, saradivati na slijedećim područjima:

1. odbrambena i sigurnosna politika;
2. strategijsko-politički plan s ciljem međusobne podrške u institucijama NATO-a i regionalnim organizacijama;
3. naoružanje i odbrambena tehnologija;
4. vojno školovanje i obuka;
5. logistička podrška;
6. donacije, ustupanje i razmjena vojne opreme;
7. aktivnosti u okviru Partnerstva za mir (PfP);
8. aktivnosti u okviru programa Intenziviranog dijaloga (ID);
9. aktivnosti u okviru programa Američko-jadranske povelje;
10. aktivnosti u okviru Evropske sigurnosne i odbrambene politike;
11. vojni sektori za nadzor naoružanja i razoružanje;
12. uništavanje viška naoružanja i municije i mogućnosti korištenja industrijskih kapaciteta za uništavanje suvišnog naoružanja i vojne opreme (NVO);
13. operacije u podršci miru i humanitarne operacije;
14. upravljanje krizama;
15. vojno zdravstvo i zdravstvena podrška;
16. vojno zakonodavstvo;
17. vojna topografija i izrada karata;
18. vojna naučna istraživanja (teorijska i primijenjena);
19. vojno-sportske aktivnosti;
20. razmjena relevantnih dokumenata koji nemaju NATO klasifikaciju, STANAG dokumenata (ocjenjivanje prema NATO standardu);
21. razmjena dokumentacije vezane za statusna pitanja pripadnika bivše JNA;
22. učestvovanje u organiziranju aktivnosti koje se održavaju u Centru za obuku za operacije podrške miru (PSOTC);
23. odbrambena industrija;
24. druga područja o kojima se strane međusobno dogovore.

Član 4. Oblici saradnje

Strane će sarađivati kroz sljedeće oblike:

1. posjete na nivou ministara odbrane, njihovih zamjenika odnosno pomoćnika, načelnika Glavnih štabova ili drugih predstavnika strana;
2. posjete radnih i stručnih grupa;
3. slanje i/ili razmjena stručnjaka;
4. priprema i učestvovanje u vojno-sportskim takmičenjima;
5. učestvovanje u vježbama i/ili međunarodnim operacijama;
6. programi školovanja i/ili vojne obuke pripadnika oružanih snaga strana;
7. razmjena iskustava i konsultacije u područjima od zajedničkog interesa;
8. saradnja Misija pri NATO-u u Briselu;
9. učestvovanje u konferencijama, simpozijima, seminarima i radnim sastancima;
10. učestvovanje na izložbama naoružanja i vojne opreme;
11. druge oblike o kojima se strane međusobno dogovore.

Član 5. Provođenje Sporazuma

(1) Nadležni organi zaduženi za provođenje ovoga Sporazuma su:

- u Republici Hrvatskoj, Ministarstvo odbrane Republike Hrvatske;
- u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo odbrane Bosne i Hercegovine.

(2) U svrhu provođenja ovoga Sporazuma nadležni organi strana mogu sklopiti provedbene protokole i tehničke dogovore.

Član 6. Planiranje saradnje

(1) Na osnovu ovoga Sporazuma strane će izraditi godišnji plan bilateralne saradnje za slijedeću godinu.

(2) Kako bi izradili godišnji plan bilateralne saradnje, nadležni organi strana će razmijeniti svoje prijedloge za slijedeću godinu najkasnije do 15. oktobra tekuće godine.

(3) Godišnji plan bilateralne saradnje trebao bi sadržavati slijedeće: naziv i opis aktivnosti, broj učesnika, mjesto održavanja, trajanje i datum aktivnosti, kao i ostale potrebne podatke.

(4) Usaglašeni godišnji plan bilateralne saradnje za slijedeću godinu bit će potpisan od strane ovlaštenih predstavnika nadležnih organa strana najkasnije do 15. decembra tekuće godine.

(5) Strane mogu osnovati zajedničku radnu grupu koja će pratiti provođenje ovoga Sporazuma.

Član 7. Finansijske obaveze

- (1) Svaka će strana snositi svoje troškove u vezi sa provođenjem ovoga Sporazuma, odnosno provedbenih protokola i tehničkih dogovora, a u skladu sa godišnjim planovima bilateralne vojne saradnje.
- (2) Provedbenim protokolom ili tehničkim dogovorom strane se mogu dogovoriti o drugačijoj podjeli troškova određenih aktivnosti.

Član 8. Zdravstvena zaštita

U slučaju potrebe, država-primateljica pružit će članovima delegacije i osoblju države-šiljateljice hitnu medicinsku pomoć i stomatološku zaštitu u odgovarajućim medicinskim ustanovama, na način na koji se pruža pripadnicima oružanih snaga države-primateljice, odnosno prema dvostranom ugovoru o socijalnom osiguranju između država strana ovoga Sporazuma koji je na snazi dok borave na njezinom državnom području, u cilju provođenja ovoga Sporazuma, provedbenih protokola i tehničkih dogovora te godišnjih planova bilateralne saradnje na području odbrane.

Član 9. Pravni položaj osoblja

Pravni položaj osoblja države-šiljateljice koje je u okviru provođenja aktivnosti i saradnje predviđene ovim Sporazumom upućeno na državno područje države-primateljice bit će u skladu sa Sporazumom između država strana Sjevernoatlantskog ugovora i ostalih država koje sudjeluju u Partnerstvu za mir o pravnom položaju njihovih snaga od 19. juna 1995. (PfP SOFA).

Član 10. Postupanje s klasificiranim podacima

- (1) Strane će, u skladu s ovim Sporazumom i propisima svojih država, poduzeti sve potrebne mjere kojima se osigurava i održava tajnost podataka razmijenjenih u toku saradnje i provođenja ovoga Sporazuma. Niti jedna od strana neće bilo kojoj trećoj strani prenositi klasificirane podatke razmijenjene u toku provođenja ovoga Sporazuma bez pisane saglasnosti druge strane.
- (2) Osoblje države-šiljateljice poštovat će propise države-primateljice koji se odnose na zaštitu klasificiranih podataka. Ono će poštovati i upute države-primateljice, po kojima se može uskratiti pristup klasificiranim podacima određenog stepena tajnosti. U slučaju bilo kakvog odstupanja od navedenog, država-primateljica će obavijestiti državu-šiljateljicu radi pokretanja odgovarajućeg postupka. Država-primateljica može zahtijevati da repatrijacija takvog osoblja bude odmah izvršena.
- (3) U toku provođenja saradnje u skladu sa ovim Sporazumom strane mogu razmjenjivati klasificirane podatke stepena tajnosti „OGRANIČENO/INTERNO“. Sva

ostala pitanja, kao i pojedinosti vezane za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka, strane će dogovoriti posebnim sporazumom.

(4) U slučaju prestanka ovoga Sporazuma, sve klasificirane podatke razmijenjene u toku saradnje i provođenja ovoga Sporazuma strane su dužne i dalje štiti u skladu sa odredbama ovoga člana.

Član 11. Sporovi

Sporove koji eventualno nastanu u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma, strane će rješavati konsultacijama i pregovorima, bez posredovanja treće strane.

Član 12. Izmjene i dopune Sporazuma

Svaka strana može predložiti izmjene i dopune ovoga Sporazuma. Strane mogu izmijeniti i dopuniti ovaj Sporazum, u bilo koje doba, zajedničkom pisanom saglasnošću. Usaglašene izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s članom 13. ovoga Sporazuma.

Član 13. Završne odredbe

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom prijema posljednje pisane obavijesti kojom se strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o okončanju, njihovim nacionalnim zakonodavstvom predviđenih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.

(2) Ovaj Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme.

(3) Svaka strana može otkazati ovaj Sporazum pisanom obavješću drugoj strani diplomatskim putem. Otkaz Sporazuma stupa na snagu šest (6) mjeseci od datuma prijema takve obavijesti.

(4) U slučaju prestanka ovoga Sporazuma sve započete, a nedovršene aktivnosti te nepodmirena potraživanja i neizvršena plaćanja, okončat će se odnosno podmiriti i izvršiti u skladu s odredbama ovoga Sporazuma, ukoliko se strane ne dogovore drugačije.

(5) Datumom stupanja na snagu ovoga Sporazuma prestaje Memorandum o razumijevanju između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva odbrane Republike Hrvatske o saradnji na području odbrane, potpisan u Sarajevu, 28. februara 2006.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 16.05.2012. u dva izvornika, na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine-bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

**mr. Muhamed Ibrahimović
ministar odbrane**

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**

**Ante Kotromanović
ministar odbrane**